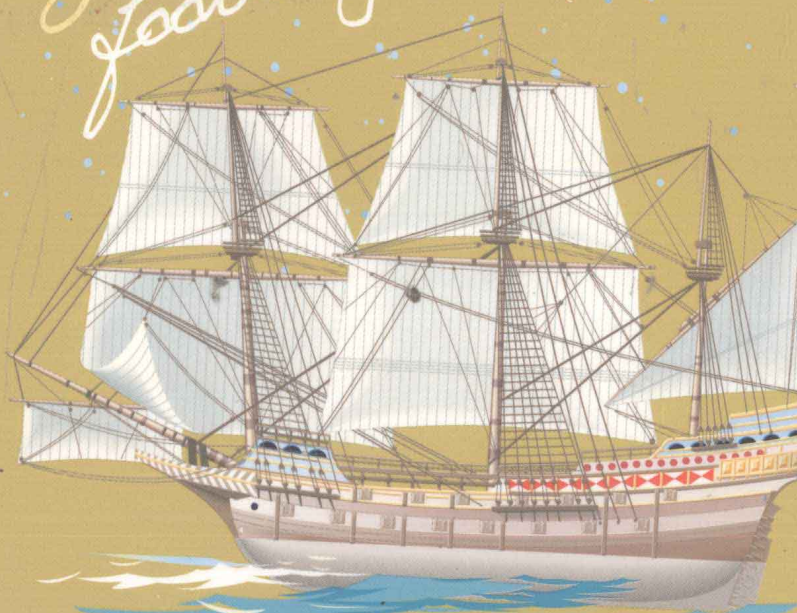


名家
食世界
丛书
1920

My light
footsteps



域外萍踪

My Light Footsteps

大建 著

华东师范大学出版社



城外萍踪

My Light Footage

王城 著

中国文联出版社

域外萍踪

My Light Footsteps

朱大建 著

华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

域外萍踪/朱大建著. —上海: 华东师范大学出版社,
2010. 12
ISBN 978-7-5617-8287-3

I. ①域… II. ①朱… III. ①散文—作品集—中国—
当代 IV. ①I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 240472 号

作家看世界丛书

域外萍踪

著 者 朱大建
责任编辑 阮光页
审读编辑 陈锦文
责任校对 林文君
封面设计 赵小凡
装帧设计 董春洁

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537(兼传真)
门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://ecup.taobao.com/>

印 刷 者 上海商务联西印刷有限公司
开 本 890×1240 32 开
插 页 2
印 张 7.75
字 数 105 千字
版 次 2011 年 2 月第 1 版
印 次 2011 年 2 月第 1 次
印 数 3100
书 号 ISBN 978-7-5617-8287-3/I·738
定 价 25.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

Contents 目录

我看汉城	2
现代汽车	6
访韩的日子	10
瑞航的服务	14
苏黎世风情	18
风雨卢塞恩	22
民俗村	28
雪山和小镇	32
从伯尔尼到日内瓦	36
兴旺的旅游业	42
国家博览会	48
独特的政制	52

银行家印象	56
在大使馆做客	60
赌场歌舞	66
伦敦一瞥	70
圣保罗散记	76
伊瓜苏瀑布	82
垂钓亚马孙河	86
印第安人的雕塑	92
面包山遐思	96
巴西利亚	100
墨西哥城印象	104
绿宝石斐济	108
飘飘欲仙	114

土耳其人的期盼	118
伊斯坦布尔掠影	122
走马观花安卡拉	128
莫斯科印象	134
克里姆林宫	140
灶王爷机场	146
托尔斯泰故居	150
漫步在涅瓦河畔	154
家庭农场	158
谢尔盖耶夫镇	162
幸福不在有钱	166
大雪中的赫尔辛基	170
驯鹿雪橇之旅	176

小记布达佩斯	182
精致的日本	186
日本的护理保险制度	190
日本人口负增长的趋势	194
发达也有发达的难处	198
一个中国旅日作家的日本观	202
一个民主党议员的历史观	206
天儿慧教授谈东亚合作	210
感受日本的养老院	216
农业、手工业继承人奇缺	220
合作是不可避免的命运	224
“玫瑰王国”考察见闻	230



My Light Footsteps



❧ Chapter 1 ❧

我看汉城



到 韩国访问7天，有5天住在汉城，对这个城市有点初步的概念。

翻开汉城的地图，就觉得地形和上海很像。汉江从东北角流过来，将整个城市一劈为二，从西南部经仁川入海。汉江之北是老城，保留和积淀着韩民族传统的历史、文化和商业特色。汉江南岸是20世纪60至70年代开发的新城，类似于今天的上海浦东。韩国国会议事堂、汉城奥运会体育运动场馆都建在江南。

从一个上海人的眼光来看，汉城的自然地貌类似上海，却又优于上海。它的市郊耸立着逶迤起伏的丘陵，远方黛青色的山脉及山上郁郁的树林，给这个繁华喧闹的大都市融进了一种悠闲安宁的情调。客观地说，汉城的环保工作是做得相当不错的，尽管大街上车流排队一天到晚奔腾喧闹不息，但城市的空气湿润清新，江水碧绿，天空透明，尤其是当你抬头眺望市郊隐隐约约的绿色山陵时，心中就平添了一份宁静。

当我们赞美这一点时，翻译金小姐却摇摇头说：

“你们来得巧，前些日子天天下雨，所以空气不错，水也干净，平时哪有这么好呢！”她认为汉城的环境保护存在着很多问题。

金小姐是专攻汉语的硕士研究生，曾来北京留过学，她对中国的传统文化很表钦敬。她带我们去参观朝鲜时代李氏王朝（1392—1910）的5处故宫时说：“你们看了也许会感到这很像北京故宫的一个局部，但我希望你们能够发现我们韩民族独特的文化创造。”

景福宫是这5处故宫中占地最大的宫殿，据说在1395年建成时有200幢以上的殿阁。可惜在1592年毁于日本军阀丰臣秀吉侵略朝鲜的壬辰倭乱中。现在得以幸存的是举行君臣即位大典和文武百官朝礼仪式的“勤政殿”以及用于宴请宾客的“庆会楼”。虽是历经战乱保存下来的建筑，仍有着富丽堂皇的王家气派。德寿宫是朝鲜王朝从封建社会转向殖民地化的历史见证，宫廷内既有北京故宫式的宫殿，又有韩国最早的西洋建筑。我们前往参观时，正碰上为吸引旅游者而表演的百官朝礼仪式节目。

在汉城，我们下榻于市中心的广场饭店，对面就是汉城市政厅。这是日据时代的建筑物，要炸掉这幢代表民族耻辱的建筑的提案，已在韩国会通过。广场饭店向南不远处，就是汉城最闻名的南大门批发市场。这个市场已有600年的历史，每天早上2:00开市，下午7:00收市，主要卖食品、饰品、皮革和服装。因商品价廉而终

日人群熙熙攘攘，吸引了众多旅游者，据说每天来此光顾的人超过50万。

汉城最高的建筑是耸立在汉江南岸的大韩生命63大厦。地上60层，地下3层，264米高，号称韩国第一高楼，是汉城的标志性建筑，整幢大厦采用金黄色的玻璃幕墙，在阳光照耀下如黄金宝塔般灿烂。韩国新闻中心常务理事金光玉先生在此设晚宴款待我们。吃着风味独特的韩国菜，眺望窗外璀璨的灯火，汉城的繁华让人印象深刻。

汉城在朝鲜李氏王朝时称汉阳，韩文拼音读成SEOUL，世界上只有华人才称它为汉城，和韩文拼音完全不同。对于这个汉城的音译，曾做过国会议员的汉城日报社长孙柱焕颇有些不同看法。孙社长说，他在中韩建交时任政府的新闻公报官，他曾提出一个建议，要求中国政府挑选两个和韩文SEOUL发音相同的汉字，替代“汉城”这两个汉字。最后韩国政府顾虑新的译名容易在华人中引起混乱而没有采纳，但孙柱焕至今保留他的意见。我很理解孙柱焕这种有着强烈民族意识的知识分子的信念和使命感，但我却感到无能为力，想帮忙也使不出劲，几千年历史形成的地名称呼，要改掉恐怕不是一件易事吧。

（1997年6月）

编者按：2005年1月，时任汉城市长李明博宣布“汉城”的中文译名改为“首尔”。

Chapter 2

现代汽车



在访问韩国之前，我对现代汽车的了解，就是知道足球甲A联赛中有一支“现代汽车”队。

这次赴韩国访问，方知现代汽车是一个跻身世界500家跨国公司行列的大企业，年产汽车140万辆。

现代汽车公司仪典室即公关部的方小姐原是哈尔滨的朝鲜族姑娘，6年前嫁到这里，当翻译。我国领导人江泽民、李鹏、邹家华到现代汽车访问，都是方小姐做翻译。

个子小巧玲珑的方小姐以一口字正腔圆的普通话向我们介绍现代汽车的发展史：现代汽车创立于1967年，起初，它只是为美国福特汽车公司装配汽车，后来引进了日本三菱的技术，开始独立生产汽车。1976年首批6辆“小马”牌汽车出口到厄瓜多尔，后来“小马”牌小型车以便宜的价格打入美国市场，最高一年销量达26万辆。经过20年的不懈努力，现代汽车去年出口30万辆，并占有国内53%的市场，拥有配套企业3000家，1996年销售额130亿美元。

方小姐生怕我们不懂汽车产业的重要作用，特地强调说，在韩国，汽车产业每年上缴国家的税金占了整个国家税收的17%，如果这些钱全部用在道路建设上，那么韩国就不会堵车了。

在现代汽车公司的大门入口处，有一辆红色的跑车非常艳丽。这辆车叫做“97型鲨鱼”，1996年4月刚刚试制成功。这是现代汽车公司花了4年时间，投入1200亿韩币开发成功的，车体的形状，就像鲨鱼的一只鱼翅。

正当方小姐介绍得兴致勃勃时，陪同我们前来的韩国新闻中心顾问、老记者章元寿先生却在一边说出了他的忧虑：“韩国一共4800万人，已拥有1000万辆车，你看到了，城市里到处都在堵车，而韩国连一滴汽油也生产不出来，一年要进口多少汽油啊。这些问题太可怕了。”章先生说，韩国政府正在大力推广一种微型省油的“国民车”，排气量只有800 C C，卖价大约只要400万韩币（约4万人民币），还规定凡是购买这种“国民车”的家庭，可以得到不收停车费等一系列的优惠。

在紧张的采访中时间过得最快，不知不觉到了吃午饭的时间。在现代汽车清洁又豪华的接待室里，我们吃了一顿在整个访韩期间最为节俭的午餐：几小碟酱菜、泡菜，一只虾，一碗米饭，一碗酱汤。仪典室长闵先生喝着酱汤同我聊起了最为轻松愉快的话题：“为什么中国足球碰到韩国队就会输球？”这顿半饥半饱的午餐就在轻松的话题中结束，而倒霉的是当晚我们下榻的庆

州希尔顿饭店。那晚，我在自助餐厅里狼吞虎咽了三大盆食物，肚子方觉填满，回到房间翻阅资料，方知现代汽车的老板郑周永竟是亚洲十大首富之一，于是，我们对这家富有的跨国公司和它的俭省午餐留下了难忘的印象。

（1997年7月）

